

LICENCINĖ SUTARTIS

DĖL TEISĖS VIEŠAI SKELBTI KŪRINIUS INTERNETE, KAI TOKS PASKELBIMAS VYKDOMAS SRAUTU-KŪRINIŲ PASIKLAUSYMU

Vilnius

2021 m. liepos 28 d. *M. TR-217*

Asociacija LATGA, kurios buveinė yra J. Basanavičiaus g. 4B, Vilniuje, atstovaujama Muzikos kūrinių skyriaus vadovo Pauliaus Sartatavičiaus, veikiančio pagal 2021 m. liepos 27 d. įgaliojimą Nr. 1583A, toliau sutartyje vadinama **LATGA**, ir Lietuvos Nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, esanti adresu Gedimino pr. 51, Vilniuje, atstovaujama Generalinio direktoriaus Renaldo Gudausko, toliau sutartyje vadinama **Kūrinių naudotoju**, vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymu sudarė šią Sutartį:

1. Sąvokos

- 1.1. **LATGA repertuaras** - Lietuvos autorių, narystės sutartimis perdavusių LATGA'i administruoti savo teises bei užsienio autorių, kuriems LATGA atstovauja pagal sutartis su užsienio kolektyvinio administravimo organizacijomis, kūrinių.
- 1.2. **Įstatymas** – Lietuvos Respublikos Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymas (Žin., 1999, Nr. 50-1598; 2003, Nr. 28-1125, Žin., 2006, Nr. 116-440).
- 1.3. **Tarifai** – įstatymo nustatyta tvarka priimti LATGA tarifai, kurių pagrindu apskaičiuojamas autorinis atlyginimas, kurį turi mokėti Kūrinių naudotojas už teisę naudoti LATGA repertuaro kūrinius.
- 1.4. **Kūrinių naudotojas** – fizinis arba juridinis asmuo, kuris interneto svetainėje viešai skelbia LATGA repertuaro kūrinius.
- 1.5. **Autorinis atlyginimas** – suma, kurią turi mokėti Kūrinių naudotojas už teisę skelbti LATGA repertuaro kūrinius šioje Sutartyje nurodytais būdais.
- 1.6. **Interneto svetainė (Web site)** – šios Sutarties apimtimi WWW svetainė (techninė prasme komercinė ar nekomercinė „vieta“ pasauliniame tinkle WWW, turinti svetainės adresą URL, nurodytą šios Sutarties priede nr. 1, kuris yra neatskiriama šios Sutarties dalis), kurios lankytojai individualiai pasirinktoje vietoje ir pasirinktu laiku gali pasiekti KŪRINIŲ NAUDOTOJO viešai skelbiamus kūrinius.
- 1.7. **Kūrinių naudojimas internete** – šios Sutarties apimtimi LATGA repertuaro kūrinių naudojimas interneto svetainėje, prie kurios gali prisijungti interneto vartotojai.

2. Sutarties dalykas

- 2.1. LATGA suteikia Kūrinių naudotojui neišimtinę teisę viešai skelbti LATGA repertuaro muzikos kūrinius (Sutarties Priedas Nr. 1) interneto svetainėje www.epaveldas.lt, kurios lankytojai individualiai pasirinktoje vietoje ir pasirinktu laiku gali pasiekti viešai skelbiamus kūrinius. Paskelbimas svetainėje www.epaveldas.lt reiškia ir paskelbimą Europos Sąjungos kultūros paveldo objektus internetu vienoje integruotoje sistemoje vienijančioje el. platformoje www.europeana.eu ir projekto „Visuomenės poreikius atitinkančios virtualios erdvės vystymas“ ir su Virtualia elektroninio paveldo informacinės sistema (toliau – VEPIS) techninėmis priemonėmis susijusiuose (LIMIS ir kt. informacinėse sistemose) ir projekto įgyvendinimo metu edukacijos tikslams sukurtose ir naudojamose integruotose paveldo aktualizavimo priemonėse „Mokykis apie Lietuvą“, Vasario 16-osios virtualus muziejus“, taip pat Bendrajame asmenvardžių, vietovardžių ir chronologijos duomenų tezaure.
- 2.2. Neišimtinė teisė viešai skelbti LATGA repertuaro kūrinius, nurodytus Sutarties Priede Nr. 1, teritorija neribojama.
- 2.3. Neišimtinės teisės, nurodytos 2.1 punkte, suteikiamos 60 mėn. laikotarpiui.
- 2.4. Kūrinių naudotojas už suteiktas teises moka LATGA'i autorinį atlyginimą, nustatytą Sutarties 4 d.

3. Nesuteikiamos teisės ir suteikiamų teisių apribojimai

- 3.1. Šia Sutartimi nesuteikiama teisė:
 - 3.1.1. Atgaminti kūrinius, t.y. suteikti galimybę interneto vartotojams atsisiųsti kūrinius ir juos įsirašyti į laikmenas, įskaitant mobiliuosius telefonus;

- 3.1.2. Naudoti kūrinius kitose interneto svetainėse;
 - 3.1.3. Viešai atlikti, transliuoti, retransliuoti LATGA repertuaro kūrinius;
 - 3.1.4. Naudoti gretutinių teisių objektus;
 - 3.1.5. Atlikti originalių darbų aranžuotes, vertimus, adaptacijas bei pertvarkymus. Tai gali būti padaryta, tik gavus leidimą iš šių kūrinių autorių, remiantis su jais sudarytų sutarčių nustatytomis sąlygomis;
 - 3.1.6. Suteikti ar perduoti šia Sutartimi Kūrinių naudotojui suteiktų teisių tretiesiems asmenims;
 - 3.1.7. Įtraukti LATGA repertuaro kūrinius į audiovizualinį kūrinį (kūrinio sinchronizacija).
 - 3.2. Suteikiamų teisių apribojimai:
 - 3.2.1. Kūrinių naudotojas neturi teisės naudoti LATGA repertuaro kūrinius, jeigu jie buvo išversti, adaptuoti, aranžuoti ar kitaip perdirbti pažeidžiant autorių teises. Kūrinių naudotojas yra visiškai atsakingas, kai turi būti gauti atskiri autorių teisių turėtojo ir/ar gretutinių teisių turėtojo leidimai (kūrinio pakeitimas, pvz.: vertimas į kitą kalbą; kūrinio panaudojimas karaoke versijoje ir kt.; fonogramos naudojimas ir kt.), taip pat Kūrinių naudotojas yra visiškai atsakingas už autoriaus neturtinių teisių pažeidimus.
 - 3.2.2. Sutarties 2.1. d. suteikiamų teisių apimtį neįeina teisė naudoti kūrinius reklamose, įskaitant Kūrinių naudotojo savireklamą ir laidų anonsus.
 - 3.3. Nepaisant Sutarties 2 d. suteiktų teisių, Autoriaus motyvuotu prašymu ir apie tokį prašymą raštu pranešusi Kūrinių naudotojui, ne vėliau kaip prieš 24 val., LATGA gali atšaukti suteiktą teisę naudoti atskirus kūrinius.
- 4. Autorinis atlyginimas**
- Už šios Sutarties 2 d. suteiktą neišimtinę teisę Šalys susitaria, kad licencinės Sutarties galiojimo laikotarpiu Kūrinių naudotojas sumokės 25 650 eurų (dvidešimt penki tūkstančiai šeši šimtai penkiasdešimt eurų) autorinį atlyginimą. Bendra Sutarties galiojimo laikotarpiu paslaugų vertė – 31 036,50 Eur (trisdešimt vienas tūkstantis trisdešimt šeši eurai ir 50 ct.) įskaitant PVM. PVM sudaro 5 386,50 Eur (penkis tūkstančius tris šimtus aštuoniasdešimt šešis eurus ir 50 ct.). Sutarties kaina Sutarties galiojimo metu nekeičiama.
- 5. Atsiskaitymo tvarka**
- 5.1. Kūrinių naudotojas įsipareigoja apmokėti PVM sąskaitą – faktūrą, kurią LATGA pateikia per Registrų centro „E. sąskaita“ sistemą, apmokėdama teisės aktais nustatytą PVM sąskaitos-faktūros pateikimo mokestį, per 14 darbo dienų nuo sąskaitos-faktūros pateikimo dienos;
 - 5.2. Apmokėdamas PVM sąskaitą-faktūrą Kūrinių naudotojas nurodo jos seriją ir numerį.
- 6. Netesybos**
- 6.1. Kūrinių naudotojas, praleidęs Sutarties 5.1.d. nustatytos prievolės įvykdymo terminą, moka LATGA'į 0,02% dydžio delspinigius nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną praleistą termino dieną.
 - 6.2. Kūrinių naudotojas nemoka 6.1 d. nurodytų netesybų, jei prievolės įvykdymo terminą praleido ne daugiau kaip 7 dienas.
- 7. Įmokų paskirstymas**
- 7.1. Kūrinių naudotojui Sutarties 5.2. d. nustatyta tvarka nenurodžius sąskaitos numerio, LATGA turi teisę priskirti sumokėtą sumą anksčiausiai išrašytoms PVM sąskaitoms-faktūroms ir/arba PVM sąskaitoms-faktūroms, išrašytoms pagal kitas su Kūrinių naudotoju sudarytas Sutartis.
 - 7.2. Kūrinių naudotojui pažeidus šios Sutarties sąlygas, jei dėl to atsirado papildoma prievolė mokėti netesybas, LATGA sumokėtą sumą pirmiausia skirs netesyboms, likusią dalį – sąskaitoms apmokėti, pradėdama nuo išrašytos anksčiausiai.
- 8. Kūrinių naudotojo įsipareigojimai ir garantijos**
- 8.1. Kūrinių naudotojas, keisdamas viešai skelbiamų kūrinių skaičių, kai dėl to pasikeičia mokėtina autorinio atlyginimo suma, įsipareigoja prieš 10 kalendorinių dienų iki pakeitimo raštu pranešti LATGA'į skelbiamų kūrinių skaičių.
 - 8.2. Kūrinių naudotojas iki kiekvienų metų sausio 20 d. įsipareigoja LATGA'į pateikti ataskaitą apie praėjusiais kalendoriniais metais naudotus LATGA repertuaro kūrinius. Ataskaitose nurodomi:
 - 8.2.1. Kūrinių pavadinimai;
 - 8.2.2. Autorių ir/ar atlikėjų pavardės ar pseudonimai;
 - 8.2.3. Kiekvieno naudoto kūrinio trukmė bei naudojimų skaičius;

8.2.4. Kūrinių identifikacinius numerius (ISWC – International Standard Work Code) – jei įmanoma.

8.3. Ataskaitos teikiamos LATGA nurodytu el. paštu @latga.lt.

8.4. Kūrinių naudotojas atsako už pateiktos informacijos teisingumą.

8.5. Kūrinių naudotojas įsipareigoja, prieš pradėdamas naudoti LATGA repertuaro kūrinius šioje Sutartyje nenumatytais būdais, ne vėliau kaip prieš 14 kalendorinių dienų informuoti LATGA apie naujus kūrinių panaudojimo būdus. Šalys susitaria nedelsiant pradėti derybas dėl LATGA repertuaro kūrinių panaudojimo sąlygų ir mokėtinų autorinio atlyginimo sumų nustatymo.

8.6. Kūrinių naudotojo interneto svetainėje turi būti aiškiai nurodyta: „Šioje interneto svetainėje esanti muzika tapo prieinama su LATGA leidimu“. Po žodžiu „LATGA“ turi būti patalpinta aktyvi nuoroda <http://www.latga.lt>.

9. LATGA garantijos

9.1. LATGA paskirstys ir išmokės Kūrinių naudotojo sumokėtą autorinį atlyginimą Autoriams pagal LATGA autorinio atlyginimo paskirstymo taisykles bei kitus aktualius dokumentus.

9.2. LATGA įsipareigoja konsultuoti Kūrinių naudotoją autorių teisės klausimais, susijusiais su šios Sutarties vykdymu, suteikti būtiną jo veiklai informaciją apie savo bei užsienio autorių organizacijų narius ir jų kūrinius.

10. Sutarties terminas ir nutraukimo sąlygos

10.1. Sutartis įsigalioja Sutartį pasirašius abiemis Sutarties Šalims ir galioja iki visiško Šalių Sutartinių įsipareigojimų įvykdymo arba iki Sutarties nutraukimo Sutartyje ar įstatymuose nustatytais pagrindais ir tvarka. Neišimtinės licencijos galioja nuo 2021 m. rugpjūčio 1 d. ir galioja iki 2026 m. liepos 31 d.

10.2. Sutartis Kūrinių naudotojo iniciatyva nepasibaigus terminui nutraukiama, kai jis atsisako Sutartimi suteiktų teisių ir apie tai raštu praneša LATGA'ui. Sutarties nutraukimo data laikoma kito mėnesio po pranešimo gavimo paskutinė diena.

10.3. Sutartis Kūrinių naudotojo iniciatyva nepasibaigus terminui nutraukiama, kai jis atsisako Sutartimi suteiktų teisių ir apie tai raštu praneša LATGA'ui. Sutarties nutraukimo data laikoma kito mėnesio po pranešimo gavimo paskutinė diena. Tokio nutraukimo atveju Naudotojui grąžinama sumokėto autorinio atlyginimo suma už laikotarpį nuo Sutarties nutraukimo iki pirminio termino pabaigos, įvertinus negautą autorinio atlyginimo dalį dėl pritaikytos nuolaidos per Sutarties galiojimo laiką.

10.4. Sutartis LATGA iniciatyva nepasibaigus terminui gali būti nutraukta, jei Kūrinių naudotojas nutraukia veiklą ar pasikeitusios jo veiklos sąlygos trukdo sklandžiai vykdyti jo įprastinę komercinę veiklą.

10.5. Pasibaigus Sutarties terminui ar nutraukus Sutartį, Kūrinių naudotojas netenka teisės naudoti LATGA repertuaro kūrinius.

11. Kūrinių naudotojo asmens duomenų tvarkymas

Kūrinių naudotojo asmens duomenys tvarkomi autorių teisių kolektyvinio administravimo tikslu, BDAR 6 str. 1 dalies c) punkte nurodytu teisiniu pagrindu (duomenų valdytojui taikomos teisinės prievolės vykdymas). Asociacija LATGA asmens duomenis saugo tiek, kiek to reikalauja galiojantys teisės aktai. Tais atvejais, kai teisės aktai nenustato kitaip, asmens duomenys saugomi autorių, kurių kūriniai naudojami, gyvenimo metais ir 75 metus po autorių mirties. Saugojimo laikotarpiui pasibaigus, sukaupti duomenys sunaikinami. Duomenų subjektų teisės ir kita asmens duomenų tvarkymą reglamentuojanti informacija pateikiama LATGA interneto svetainėje adresu www.latga.lt.

12. Kitos sąlygos

12.1. Pasikeitus Kūrinių naudotojo įmonės teisei formai, banko rekvizitams, įmonės ir/ar ūkinės-komercinės veiklos vietos pavadinimui (adresui) ar kitiems šioje Sutartyje nurodytiems rekvizitams, Kūrinių naudotojas privalo informuoti LATGA per 7 kalendorines dienas nuo šių duomenų pasikeitimo.

12.2. Vykdydamos Sutartį, gautą informaciją Šalys turi teisę atskleisti tik iš anksto dėl to susitarusios raštu arba kai to reikalauja imperatyvios teisės aktų normos.

12.3. Šalių tarpusavio pranešimai, siunčiami elektroninėmis priemonėmis, laikomi įteikti jų išsiuntimo dieną.

12.4. Šalių tarpusavio prieštaravimai ir nesutarimai sprendžiami derybomis. Prieštaravimai ir nesutarimai, kurių nepavyksta išspręsti derybomis per 30 (trisdešimt) dienų terminą, sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose.

12.5. Sutarties pakeitimai sudaromi raštu.

12.6. Visi Sutarties priedai yra neatsiejama šios Sutarties dalis.

12.7. Už Sutarties vykdymą atsakingas Kūrinių naudotojo darbuotojas –
@lnb.lt, tel. 85239 8578.

, el. pašto adresas:

13. Šalių rekvizitai:

Asociacija LATGA

J. Basanavičiaus 4b, LT-01118 Vilnius
Tel. (8 5) 265 16 00, 265 15 80
El. paštas latga@latga.lt
A/s Nr. LT717044060000382455
AB SEB Vilniaus bankas
PVM mokėtojo kodas LT100610314
Įmonės kodas: 1100 61038

Paulius Sartatavičius

Muzikos kūrinių skyriaus vadovas

**Muzikos kūrinių
skyriaus vadovas**
Paulius Sartatavičius

(parašas ir antspaudas)

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka

Gedimino per. 51, LT-01109 Vilnius
Tel. 852398578
El. paštas: info@lnb.lt
A/s Nr. LT78 7044 0600 0128 4138
AB SEB bankas
PVM mokėtojo kodas: LT100000031710
Įmonės kodas: 290757560

Renaldas Gudauskas

Generalinis direktorius

(parašas ir antspaudas)

